

Contournement	6
Maison de soins Bascharage	8
ChantierNews	10
Die Gemeinde Käerjeng hat eine neue Internetseite Nouveau site Internet de la commune de Käerjeng www.kaerjeng.lu	14
Für eine gute Nachbarschaft Pour une bonne entente entre voisins	16
Tour du Duerf 2018	18
Avis au public	20
Gemeinderatssitzung vom 11. Juni 2018	21
Conseil communal du 11 juin 2018	23
Gemeinderatssitzung vom 23. Juli 2018	25
Conseil communal du 23 juillet 2018	28
Subsides 2018 aux Associations de la commune de Käerjeng	30
<b>PhotoNews</b>	<b>32</b>
Energie- a Mobilitésdag 2018	47
Demande en obtention d'une prime d'encouragement aux élèves Année scolaire 2017/2018	48
Formatioun fir de Brevet vum Animateur A Formation pour le brevet d'animateur A	50
Fitness-Club Bascharage	52
Fräizäit-Sport Kéinzig	53
Kleedersammlung • Collecte de vêtements	54
3 jours de fête à la Brasserie Nationale	55
Etat civil	56
<b>Agenda</b>	<b>60</b>
Infos utiles	62



**Editeur**  
 Gemeng Käerjeng  
**Concept & Réalisation**  
 Brain&More, Agence en  
 Communication, Luxembourg

# Sozialamt



Marianne Etienne, Marie-Anne Müller, Nathalie Spoiden

Das Gesetz vom 18. Dezember 2009 über die Sozialhilfe sieht einen Anspruch auf Sozialhilfe vor, um jedem Bürger ein menschenwürdiges Leben unter gleichzeitiger Aufrechterhaltung seiner Selbstständigkeit zu ermöglichen. Die Verwaltung des Sozialamts obliegt einem Verwaltungsrat, der sich aus den nachstehenden 7 Mitgliedern zusammensetzt:

- Hoelpes Albertine – Vorsitzende
- Hansen Marc – Mitglied
- Kirsch-Meyers Emmy – Mitglied
- Muller Marc – Mitglied
- Pandolfi Maurice – Mitglied
- Robinet René – Mitglied
- Sinner-Limpach Mariette – Mitglied

Das Sozialamt gewährleistet allen im Gebiet der Gemeinde Käerjeng ansässigen Personen und deren Familien soziale Dienstleistungen. Zwei Sozialarbeiterinnen (Marianne Etienne und Nathalie Spoiden) betreuen und unterstützen Personen in schwieriger Lage. Marianne Müller kümmert sich um das Sekretariat des Sozialamts, nachdem der langjährige Sekretär Jos Glod am 1. September in den Ruhestand eintritt. Gilbert Haag übernimmt das Amt des Kassenbeamten.

Die Sozialhilfe umfasst insbesondere die medizinische Versorgung, die Ernährung, die Kleidung, die Trinkwasserversorgung und die Energieversorgung der Haushalte. Jeder Antrag auf Sozialhilfe wird individuell bearbeitet. Betreuung, ein offenes Ohr, Bedarfsanalyse, Ratschläge, Informationen über die Rechte der Antragsteller, Unterstützung der Antragsteller bei den Verwaltungsabläufen, Informationen rund um soziale Themen und bei Bedarf Weiterleitung an Fachstellen und langfristige Unterstützung in Abhängigkeit von den individuellen Bedürfnissen, usw.

Die Sozialsprechstunden (ohne Terminvereinbarung) finden an den nachstehenden Tagen und zu den nachstehenden Uhrzeiten statt:

- Montag 14:00 Uhr – 16:00 Uhr: A–L
- Dienstag 09:00 – 11:00 Uhr: M–Z
- Mittwoch 09:00 – 11:00 Uhr: A–L
- Donnerstag 13:30 – 15:30 Uhr: M–Z

Außerhalb der Sozialsprechstunden stehen Ihnen die Sozialarbeiterinnen nach Terminvereinbarung zur Verfügung und besuchen Sie auch gerne zu Hause.

# Office social

La loi du 18 décembre 2009 sur l'aide sociale prévoit un droit à l'aide sociale afin de permettre à tout citoyen de mener une vie conforme à la dignité humaine, tout en préservant son autonomie. L'office social est administré par un conseil d'administration de 7 membres :

- Hoelpes Albertine - Présidente
- Hansen Marc - membre
- Kirsch-Meyers Emmy - membre
- Muller Marc - membre
- Pandolfi Maurice - membre
- Robinet René - membre
- Sinner-Limpach Mariette - membre

L'office social assure les services d'aide sociale aux personnes et à leurs familles qui ont leur domicile sur le territoire de la commune de Käerjeng. 2 assistantes sociales (Marianne Etienne et Nathalie Spoiden) accueillent et épaulent les personnes dans une situation précaire. Madame Marianne Müller est en charge du secrétariat de l'office social, suite au départ en retraite de Jos. Glod au 1<sup>er</sup> septembre 2018 et Monsieur Gilbert Haag est le receveur de l'office social.

L'aide sociale comprend notamment les soins médicaux, le logement, l'alimentation, l'habillement, l'eau destinée à la consommation humaine et l'énergie domestique. Chaque demande d'aide est traitée individuellement. Accueil, écoute, analyse des besoins, conseils, information sur ses droits, assistance du demandeur dans ses démarches administratives, informations à caractère social et si nécessaire orientation vers des services spécialisés, soutien à plus long terme en fonction des besoins, etc.

Les permanences sociales (sans rendez-vous) ont lieu aux jours et heures suivants :

- Lundi 14h00 - 16h00 : A-L
- Mardi 09h00 - 11h00 : M-Z
- Mercredi 09h00 - 11h00 : A-L
- Jeudi 13h30 - 15h30 : M-Z

En dehors des permanences sociales, les assistantes sociales vous accueillent sur rendez-vous et effectuent des visites à domicile.

**Ende 2018 zieht das Sozialamt um. Die neue Anschrift lautet  
29, rue de la Résistance L-4942 Niederkerschen**

**Fin d'année l'Office social changera d'adresse et déménagera au  
29, rue de la Résistance L-4942 Bascharage**



Chantier nouveaux bureaux Office social

# Contournement

18. Juli 2018:

**Luxemburgisches Parlament stimmt Umgehungsstraße von Niederkerschen**

**La chambre des députés vote le projet de loi pour le contournement de Bascharage**

Le contournement de Bascharage est composé de plusieurs ouvrages d'art principaux :

1. Franchissement de l'autoroute A13 /  
Überquerung der Autobahn A 13;
2. Passage à faunes sur l'autoroute A 13 /  
Wildbrücke über die Autobahn A13;
3. Passage pour mobilité douce et passage agricole /  
Unterführung für Fußgänger, Radfahrer und landwirtschaftliche Geräte;
4. Franchissement du CR 110 direction Sanem avec passerelle pour piétons et cycles au-dessus du CR110 pour relier la piste cyclable à la Gare de Bascharage /

Überquerung des CR110 Richtung Sanem mitsamt Brücke für Fußgänger und Fahrradfahrer zwecks Verbindung der Fahrradpiste mit dem Bahnhof Niederkerschen;

5. Tranchée couverte sous le contournement ferroviaire direction WSA ; redressement de ligne ferroviaire WSA et traversée sécurisée des modes doux /  
Unterführung der Bahnlinie Richtung WSA, Veränderung der Trassenführung dieser Linie mit gesicherter Unterführung für sanfte Mobilität;
6. Accès à la zone d'activités Robert Steichen avec nouvelle liaison piétonne sous la future route /  
Zugang zur Industriezone Robert Steichen mitsamt Fußgänger Unterquerung;



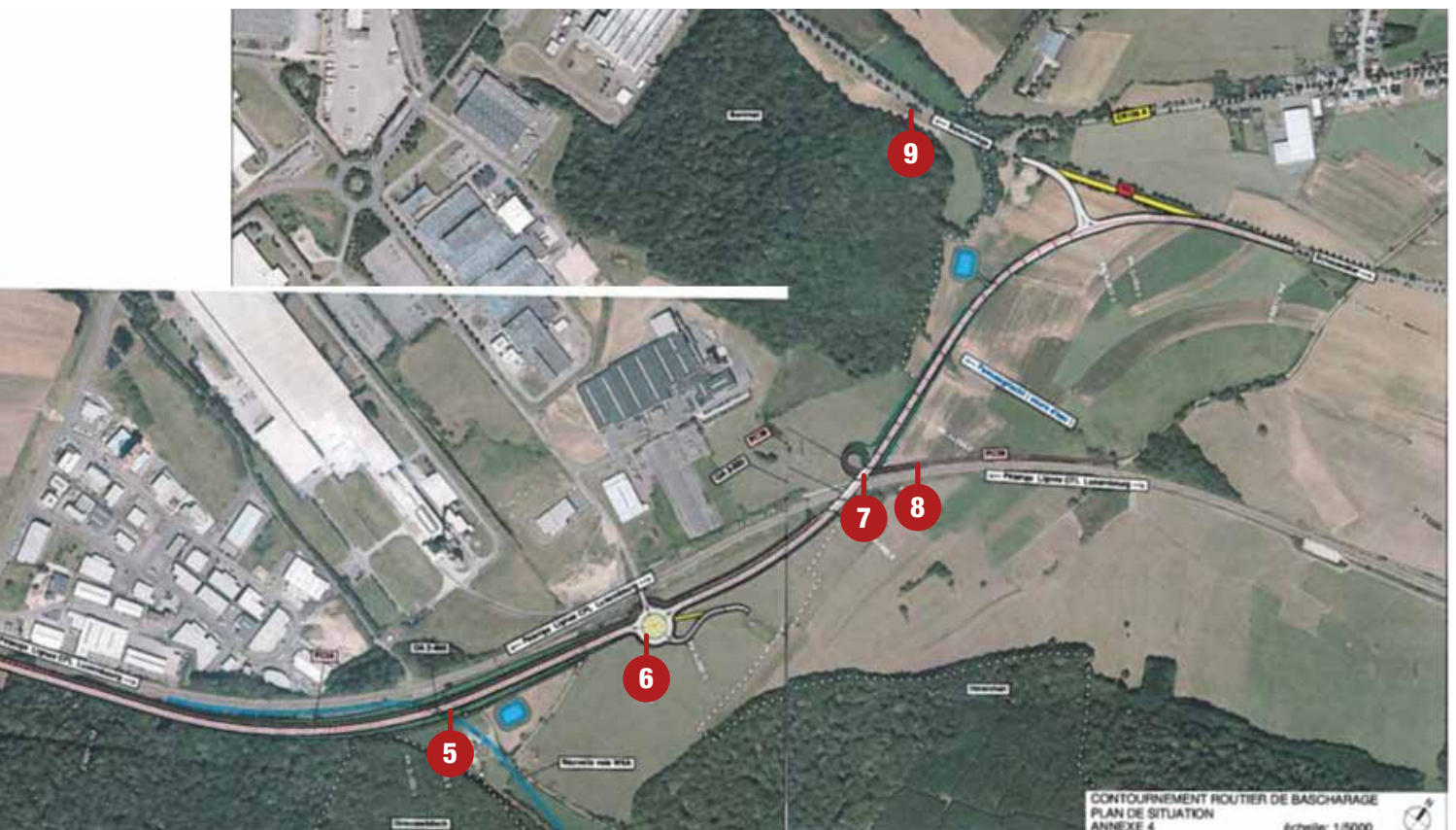
- 7. Franchissement de la ligne CFL /  
Überquerung der Bahnlinie Petingen -Luxemburg;
- 8. Piste cyclable accolée au contournement de Bascharage et  
poursuivant son parcours le long de la ligne ferroviaire vers  
Schouweiler /  
Fahrradweg entlang der gesamten Umgehungsstrasse mit  
neuem Anschluss entlang der Bahnlinie Richtung Schouweiler;
- 9. Redressement de la traversée de Bascharage /  
Rückbau der Durchfahrtsstraße N5 durch Niederkerschen;
- 10. Bassins de rétention /  
Rückhaltebecken.



**Longeur de l'ouvrage / Länge der Straße: 4,2 km**

**Largeur de la chaussée / Breite der Straße: 8,5 m  
(1 bande par direction / 1 Spur pro Richtung)**

**Budget: 139 Mio. €**



Source : Ministère du Développement durable et des Infrastructures



# Maison de soins Bascharage

**25. Juli 2018: Luxemburgisches Parlament stimmt Bau eines Alters- und Pflegeheimes in Niederkerschen**

Das neue Alters- und Pflegeheim wird hinter dem Schul- und Sportkomplex „Op Acker“ errichtet; südlich entlang verläuft die „Mierbaach“. Zum Gelände gelangt man durch eine neue Zufahrt von der Luxemburger Straße aus (gegenüber der Ausfahrt des Supermarktes Cactus).

Das Projekt fügt sich harmonisch in die bestehende Landschaft ein und bietet Platz für 200 Senioren. Das 4-ströckige Gebäude erstreckt sich entlang 2 Binnenhöfen an welchen die Bewohner entlanggehen können und all Zeit einen Blick nach draußen werfen können. Die Zimmer (mit Eintrittsfoyer und Bad) verfügen über ca. 26 m<sup>2</sup>.

Im Zentrum der jeweiligen Stockwerke befinden sich die jeweiligen Gemeinschaftsräume, sowie die Büros der Pfleger und Betreuer.

Das Erdgeschoss ist zur Hälfte dem Empfang, der Restauration und der Verwaltung vorenthalten.

In direkter Nähe zum Alters- und Pflegeheim wird ebenfalls eine Auffangstruktur für Flüchtlinge geschaffen, sowie ein neuer, großer Spielplatz angelegt. Nach Fertigstellung wird „OpAcker“ demnach ein neuer Treffpunkt für Jung und Alt, an welchem Integration eine große Rolle spielen wird.

Budget: 64 Mio. €

## 25 juillet 2018 : La Chambre des députés vote le projet de loi pour la construction d'une Maison de Soins à Bascharage

Le site du projet se trouve derrière le centre scolaire et sportif « Op Acker ». Le terrain est longé au sud par le petit cour d'eau appelé « Mierbaach » et sera desservi par un nouveau accès créé depuis l'Avenue de Luxembourg.

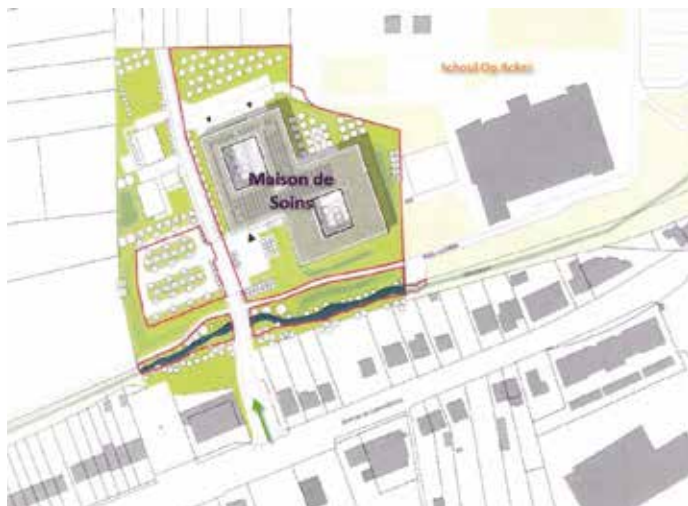
La conception du projet prend en compte la topographie naturelle du site ainsi que les besoins de la population visée de 200 personnes âgées. Ainsi, le bâtiment de quatre étages est très compact et se développe autour de deux cours intérieures pour permettre aux pensionnaires de se promener le long des couloirs et de profiter des vues vers l'extérieur. Les chambres (entrée et salle de bains inclus) auront une taille de 26 m<sup>2</sup>.

La partie centrale du bâtiment regroupe sur chaque étage les services et les locaux communs pour les pensionnaires, avec notamment des séjours et salles à manger ainsi qu'un bloc fonctionnel pour le personnel encadrant.

Le rez-de-chaussée regroupe sur la moitié de la surface les fonctions d'accueil, de restauration et de l'administration.

Près de la Maison des Soins seront également construits les pavillons pour réfugiés, ainsi qu'une nouvelle aire de jeux. Après finition des travaux, le site deviendra ainsi un site de rencontre et d'intégration pour toutes les générations.

Budget : 64 Mio. €



Source : Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Administration des bâtiments publics

# ChantierNews

Gemeng  
Käerjeng

## Park Um Paesch Hautcharge



## Schwemm Op Acker Bascharge





## Spillschoul a Précoce Kéinzig



## Parking Kéinzig



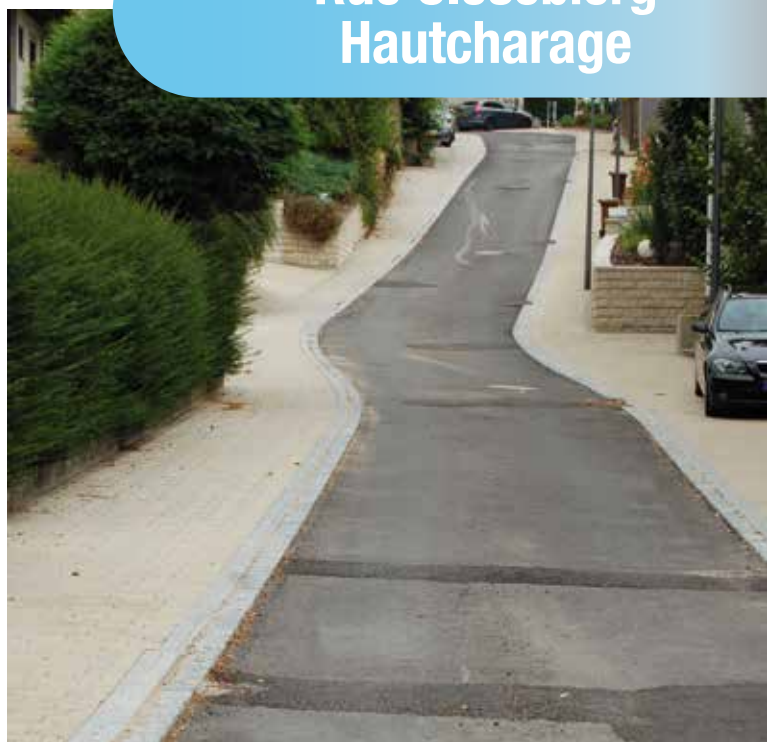
## Rue Théophile Aubart Bomicht



## Rue des Prés Bascharage



## Rue Closebiérg Hautcharage



# Cité Jean Christophe Hautcharage



# Die Gemeinde Käerjeng hat eine neue Internetseite

*Nouveau site Internet de la commune de Käerjeng*

**www.kaerjeng.lu**



**Nouveau design et navigation plus ergonomique**

**Raider  
online**



**Nouveau  
formulaire  
de réservation  
de salles  
communales**



**Mini-sites  
Internet dédiés  
aux grands  
événements de  
la commune**



# Für eine gute Nachbarschaft



## Lärmstörung, Nachtruhe und Gartenarbeit

Um ein gutes nachbarschaftliches Verhältnis und ein entspanntes Wohnen zu fördern erinnert das allgemeine Polizeireglement der Gemeinde Käerjeng vom 25. April 2012 folgende Artikeln zur Lärmstörung zu beachten.

### Öffentliche Ruhe

Art. 24. - Es ist verboten, die öffentliche Ruhe durch laute Schreie und übertriebenen Krach zu stören.

Art. 25. - Es ist verboten, Lärm durch seine Handlungsweise oder durch den Gebrauch von Apparaten, Maschinen oder irgendwelchen Anlagen zu verursachen, wenn es möglich ist, diesen Lärm zu vermeiden. Damit es sich um Störung der Nachbarschaft handelt, muss der Lärm ihr innewohnen und anhaltend sein. Er muss jedoch nicht dauerhaft sein. Es genügt, dass er sich wiederholt.

### Nachtruhe

Art. 33. - Es ist verboten die Nachtruhe, auf welche Weise auch immer, zu stören. Diese Regel betrifft die Ausführung aller Arbeiten, mit Ausnahme der Aktivitäten, welche unter Artikel 35 aufgeführt sind, zwischen 19.00 und 7.00 Uhr, wenn Dritte dadurch gestört werden können. Im Falle von außergewöhnlichen Arbeiten kann der Bürgermeister Ausnahmegenehmigungen erteilen. Er legt die Schutzmaßnahmen fest, die zu beachten

sind. Auf keinen Fall darf der Lärm, der nach außen gelangt, 45 dB übersteigen.

### Gartenarbeit und nicht gewerbsmäßige Arbeiten

Art. 35. - In den Ortschaften, sowie in einer Entfernung von weniger als 100 Meter zu den Ortschaften, gelten folgende Verbote:

- an Werktagen vor 8.00 Uhr, zwischen 12.00 Uhr und 13.30 Uhr sowie nach 21.00 Uhr,
- an Samstagen vor 8.00 Uhr, zwischen 12.00 Uhr und 13.30 Uhr sowie nach 18.00 Uhr,
- an Sonn- und Feiertagen:

1. Privatpersonen der Gebrauch von Maschinen mit lärmenden Motoren, wie Rasenmäher, Bodenfräse, Einachsschlepper, Motorsägen und anderer, ähnlicher Maschinen;
2. Privatpersonen jegliche, nicht zu gewerbsmäßigen Zwecken durchgeführte Arbeiten auf Privatgrundstücken, innerhalb von Wohnungen in Ertragshäusern, mit lärmenden Maschinen mit Verbrennung- oder Elektromotoren, wie Betonmischer, Sägen, Bohr-, Hobel-, oder Schleifmaschinen sowie ähnlichen Geräten.

Art. 36. - Die Eigentümer oder Halter von akustischen Alarmsystemen müssen die notwendigen Vorkehrungen treffen, um zu vermeiden, dass die öffentliche Ruhe durch die missbräuchliche Auslösung der Sirenen gestört wird.

# Pour une bonne entente entre voisins



## Rappel nuisances sonores et travaux de jardinage

**Afin de garantir la tranquillité de chacun et d'entretenir de bons rapports de voisinage, il est rappelé que conformément au règlement général de Police voté en date du 25 avril 2012 les articles suivants sont à respecter en matière de nuisances sonores.**

### Tranquillité publique

**Art. 24.** - Il est défendu de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs.

**Art. 25.** - Il est interdit à quiconque de provoquer du bruit par sa manière d'agir ou en faisant usage d'appareils, de machines ou d'installations de n'importe quel genre, lorsqu'il lui est possible d'éviter ce bruit. Pour constituer des troubles de voisinage, les bruits doivent être inhérents au voisinage et présenter un caractère durable. Cependant les bruits ne doivent pas être ininterrompus, il suffit qu'ils soient habituels.

### Repos de nuit

**Art. 33.** - Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique à l'exécution de tous travaux, à l'exception des activités visées par l'article 35, entre 19.00 heures et 7.00 heures du matin lorsque des tiers peuvent être importunés. Le bourgmestre peut accorder des exceptions dans des cas d'espèce, revêtant le caractère de travaux exceptionnels.

Il prescrit les mesures de protection à prendre. En aucun cas, le bruit dégagé vers l'extérieur ne pourra dépasser 45 dB.

### Travaux de jardinage et travaux non professionnels

**Art. 35.** - A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure à 100 mètres, sont interdits :

- les jours ouvrables avant 8.00 heures, entre 12.00 heures et 13.30 heures ainsi qu'après 21.00 heures,
- les samedis avant 8.00 heures, entre 12.00 heures et 13.30 heures ainsi qu'après 18.00 heures,
- les dimanches et jours fériés:

1. L'utilisation par des particuliers d'engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables ;
2. L'exercice des travaux réalisés par des particuliers à des fins non professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements, situés dans un immeuble à usage d'habitation, au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

**Art. 36.** - Les propriétaires ou gardiens de systèmes d'alarme acoustique doivent prendre les dispositions nécessaires pour éviter que la tranquillité publique ne soit troublée par le déclenchement abusif des sirènes.



## TOUR du DUERF 2018

Alle aufs Rad! Vom 17.09. - 07.10.2018

Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der *Verkéisersbond* bereits zum 5. Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r TeilnehmerIn trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der *Verkéisersverbond* und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

### Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen der Gemeinde;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

### Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer *ohne* Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

**Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) !**

Kontakt Gemeng Käerjeng:  
Claude Besch - T.: 500 552 371  
[claudе.besch@kaerjeng.lu](mailto:claudе.besch@kaerjeng.lu)





## TOUR du DUERF 2018

Tous à bicyclette, du 17.09 – 7.10.2018 !

Pour la cinquième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le *Verkéiersverbond*, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu). Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs *Verkéiersverbond* et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

### Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association/d'un club.

### Comment s'inscrire ?

Sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 17 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) .

Contact Gemeng Käerjeng:  
Claude Besch - T.: 500 552 371  
[claudesch@kaerjeng.lu](mailto:claudesch@kaerjeng.lu)

# Avis au public

## TARIF COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que la délibération fixant les tarifs d'inscription pour cours du soir et activités organisées par la commission des affaires culturelles, à partir de la session 2018/2019, prise par notre conseil communal le 11 juin 2018, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 21 juin 2018.

## NOUVEAUX HORAIRES DE BUS

Suite à l'introduction des nouveaux systèmes IVU et INIT, de nouveaux horaires de bus (phase VIII) entreront en vigueur à partir du 17 septembre 2018.

La commune de Käerjeng est essentiellement concernée par les lignes 215 et 240.

Ainsi la ligne 215 ne desservira plus le Centre-Ville de Luxembourg, mais aura son terminus à la Place de l'Etoile - quai 3. Pour arriver au Centre-Ville ou au quartier de la Gare, il faudra changer de bus, soit à l'arrêt Helfenterbruck, soit à la Place de l'Etoile. Les élèves ayant utilisé la ligne 215 pour se rendre aux lycées du "Campus Geessekneppchen" via la Place de France devront à partir de la rentrée 2018 se déplacer uniquement avec la ligne de bus scolaire 216.

La ligne de bus 240 reliant les localités de Clemency et de Fingig à la Ville de Luxembourg passera également par la Place de l'Etoile, mais aura son terminus au Parc Monterey à l'Avenue Monterey.

Une nouvelle brochure « Horaire de bus RGTR » vous parviendra début du mois de septembre reprenant les modifications de toutes les lignes RGTR concernés pour la Comune de Käerjeng.

Mit der Inbetriebnahme der neuen Systeme IVU und INIT, treten ab dem 17. September 2018 neue Fahrpläne in Kraft.

Die Gemeinde Käerjeng ist insbesondere hiervon betroffen durch Änderungen der Linien 215 und 240.

Die Linie 215 wird in Zukunft nicht mehr das Stadtzentrum ansteuern, sondern wird seinen Terminus auf der „Stäreplatz-Quai 3“ haben. Um ins Stadtzentrum oder ins Bahnhofsviertel zu gelangen, muss man entweder in Helfenterbrück oder auf der „Stäreplatz“ umsteigen. Auch wird die Streckenführung nicht mehr an der „Place de France“ vorbeiführen. Demnach müssen Schüler, welche die Linie 215 benutzten um zu den Schulen des „Campus Geessekneppchen“ zu gelangen ab dem Schulanfang 2018 ausschließlich mit den Schülerbussen der Linie 216 fahren.

Die Linie 240, welche Küntzig und Fingig mit Luxemburg-Stadt verbindet, wird ebenfalls über die „Stäreplatz“ führen, allerdings befindet sich der Terminus dieser Linie im Parc Monterey in der Avenue Monterey.

Eine neue Broschüre „Horaires de bus RGTR“ wird Anfang September an sämtliche Haushalte verteilt mit den Änderungen der Fahrpläne, welche die Gemeinde Käerjeng betreffen.

### PÔLE D'ÉCHANGES STÄREPLAZ/ÉTOILE



Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°3/2018

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°3/2018



# Sitzung n°3/2018

## vom 11. Juni 2018

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck, Mireille Duprel und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

### Entschuldigt

Arsène Ruckert, Lucien Fusulier, Räte.

Beginn der Sitzung um 16.00 Uhr.

### 1) Nicht öffentliche Sitzung – Beförderung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

### 2) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen im Zyklus 1 für das Schuljahr 2018/2019.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

### 3) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

### 4) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Mangels Kandidatur, wird der Posten auf der zweiten Liste des Ministeriums für nationale Bildung ausgeschrieben.

### 5) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Mangels Kandidatur, wird der Posten auf der zweiten Liste des Ministeriums für nationale Bildung ausgeschrieben.

### 6) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Mangels Kandidatur, wird der Posten auf der zweiten Liste des Ministeriums für nationale Bildung ausgeschrieben.

### 7) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Mangels Kandidatur, wird der Posten auf der zweiten Liste des Ministeriums für nationale Bildung ausgeschrieben.

### 8) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Mangels Kandidatur, wird der Posten auf der zweiten Liste des Ministeriums für nationale Bildung ausgeschrieben.

### 9) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2018/2019.

Mangels Kandidatur, wird der Posten auf der zweiten Liste des Ministeriums für nationale Bildung ausgeschrieben.

### 10) Nicht öffentliche Sitzung – Vorschlag zur Ernennung eines Mitglieds im Verwaltungsrat des „CGDIS“ (Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungscorps).

Der Punkt wird von der Tagesordnung gestrichen.

### 11) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert die Gemeinderäte über die neuen sektoriellen Leitpläne und den damit verbundenen Zeitrahmen für den öffentlichen Aushang (28.5. – 27.6.), die eventuellen Einwände (-12.7.) und die obligatorische Stellungnahme des Gemeinderates (-16.9.).

Durch drei Gerichtsurteile wurden Beschlüsse des Gemeinderates im Rahmen des Allgemeinen Bebauungsplans für nichtig erklärt. Herr Wolter erläutert die Einzelheiten und die damit einhergehende Problematik.

Bürgermeister Wolter stellt klar, dass der diesjährige Ausfall der „Braderie“, entgegen kursierenden Gerüchten, nicht auf einen Beschluss der Gemeinde zurückzuführen ist, sondern auf die Tatsache, dass der Geschäftsverband in diesem Jahr keine „Braderie“ organisiert.

Nachdem an einzelnen Stellen in der Gemeinde der Eichenprozessionsspinner gesichtet wurde, wurden auf Anraten der Naturverwaltung der „Bommertbësch“ sowie einzelne Spielplätze geschlossen. Die anstehenden Festivitäten der örtlichen Vereine im „Bommertbësch“ bis Ende Juni wurden umorganisiert. Die Zukunft des Chalets „Bommertbësch“ gestaltet sich derzeit ungewiss, da die Risiken für die Gesundheit nicht zu unterschätzen sind.

Bürgermeister Wolter lädt die Ratsmitglieder zu den anstehenden Festivitäten der Gemeinde ein: der Vorabend des Nationalfeiertages am 22. Juni, „Käerjeng live“ vom 10. bis zum 15. Juli sowie der „Street Sports Day“ am 15. Juli.

**12) Klima Pakt – Präsentation des Jahresberichts 2017.**

Der Klimaberater Christian Siegel (Siegel Schleimer Ingénieurs-conseils) führt durch den Jahresbericht.

**13) Grundschulunterricht – Gutheißen der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2018/2019.**

Der Beamte Jean-Marie Pandolfi präsentiert die Einzelheiten der Schulorganisationen von Niederkerschen und Küntzig.

Einstimmiger Beschluss.

**14) Grundschulunterricht – Gutheißen der schulischen Entwicklungspläne für die Schuljahre 2018/2019, 2019/2020 und 2020/2021.**

Die schulischen Entwicklungspläne werden vom Präsidenten des Niederkerschener Schulkomitees, Tom Legil, und der Präsidentin des Küntziger Schulkomitees, Sandy Weiler, vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

**15) Grundschulunterricht – Gutheißen des außerschulischen Betreuungsplans für das Jahr 2018/2019.**

Der außerschulische Betreuungsplan für das kommende Schuljahr wird von Herrn Pandolfi vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

**16) Personalangelegenheiten – Schaffen von vier Begleiterposten sowie zwei Ersatzbegleiterposten für die Bedürfnisse des PEDIBUS.**

Eine Zwischenbilanz des Pilotprojektes PEDIBUS wird von der Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill gezogen.

Einstimmiger Beschluss.

**17) Konventionen – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gemeinde Clerf, bezüglich der Bereitstellung des Handwerkers Luc Guillaume für den Zeitraum vom 9. April bis zum 9. Mai 2018.**

Einstimmiger Beschluss.

**18) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Entreprise Frisoni et Cie s.e.n.c.“, bezüglich der unentgeltlichen Abtretung eines Grundstücks im Ort „Rue Dicks Lentz“ in Niederkerschen.**

Durch diese Transaktion geht die Straße „Rue Dicks Lentz“ in den Besitz der Gemeinde über.

Einstimmiger Beschluss.

**19) Konventionen – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Olivier Georges, bezüglich einer Katasterparzelle im Ort „Cité Kauligwies“ in Niederkerschen.**

Einstimmiger Beschluss.

**20) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Gutheißen der Abrechnung bezüglich des Projektes zum Bau des vierten synthetischen Fußballfeldes in Niederkerschen.**

Ausgaben nach Endabrechnung 1.346.587,45 € (Kostenvorschlag: 1.400.000,00 €).

Einstimmiger Beschluss.

**21) Abendkurse – Festlegen der Einschreibgebühren zu diversen Sprach- und Abendkursen ab dem Schuljahr 2018/2019.**

Mit zehn Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und drei Enthaltungen (LSAP) werden die Einschreibgebühren für das kommende Schuljahr festgelegt.

**22) Abendkurse – Festlegen der Entschädigungen der Kursleiter ab dem Schuljahr 2018/2019.**

Einstimmig werden die Entschädigungen für die Kursleiter auf 50 € pro Stunde erhöht.

**23) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

**24) Fragen und Antworten.**

Ende der Sitzung um 18.15 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:  
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°3/2018

## du 11 juin 2018

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Guy Scholler, Marc Hansen, Nicolas Funck, Mireille Duprel et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

### Excusés

Lucien Fusulier et Arsène Ruckert, conseillers.

Début de la séance à 16.00 heures.

### 1) Séance à huis clos - Personnel communal - Promotion.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

### 2) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un poste de surnuméraire à tâche partiel (50%) vacant au cycle 1 pour l'année scolaire 2018/2019.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

### 3) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un premier poste à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 à partir de l'année scolaire 2018/2019.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

### 4) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un deuxième poste à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 à partir de l'année scolaire 2018/2019.

Faute de candidature, le poste susmentionné sera publié sur la 2<sup>ème</sup> liste officielle du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 5) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un premier poste de surnuméraire à tâche partiel (50%) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2018/2019.

Faute de candidature, le poste susmentionné sera publié sur la 2<sup>ème</sup> liste officielle du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 6) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un deuxième poste de surnuméraire à tâche partiel (50%) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2018/2019.

Faute de candidature, le poste susmentionné sera publié sur la 2<sup>ème</sup> liste officielle du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 7) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un poste de surnuméraire à tâche partiel (75%) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2018/2019.

Faute de candidature, le poste susmentionné sera publié sur la 2<sup>ème</sup> liste officielle du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 8) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un premier poste de surnuméraire à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2018/2019.

Faute de candidature, le poste susmentionné sera publié sur la 2<sup>ème</sup> liste officielle du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 9) Huis clos : Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un deuxième poste de surnuméraire à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2018/2019.

Faute de candidature, le poste susmentionné sera publié sur la 2<sup>ème</sup> liste officielle du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 10) Huis clos : Corps grand-ducal d'incendie et de secours, en abrégé « CGDIS » - Proposition de nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration.

Point retiré de l'ordre du jour.

### 11) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe les membres du conseil communal sur la procédure administrative des nouveaux plans directeurs sectoriels, dépôt à l'inspection du public (28/05 au 27/06), introduction des observations et suggestions éventuelles (jusqu'au 12/07) et avis à rédiger par le conseil communal au plus tard pour le 16/09.

De par les jugements du tribunal administratif en matière de Plan d'Aménagement Général, sont annulées en divers points, la délibération du conseil communal du 27 avril 2015 et la décision ministérielle du 7 décembre 2015. Monsieur Wolter expose les détails et de la problématique qui en découle.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à préciser que contrairement aux rumeurs qui circulent, l'annulation de la braderie émane nullement d'une décision communale, mais résulte d'une décision de l'Union Commerciale.

Par le fait que des processionnaires du chêne (thaumetopoea processionea) viennent d'être détectées à plusieurs endroits dans notre commune et sur conseil de l'Administration de la Nature et des

Forêts, la Commune a pris la décision de fermer le « Bommerbësch » et diverses aires de jeux. Les manifestations au « Bommerbësch » doivent donc être déplacées à d'autres endroits, dans une première phase jusqu'à la fin du mois de juin. L'avenir du chalet au 3 « Bommerbësch » est, à l'heure actuelle, extrêmement incertain par le fait que les risques pour la santé ne sont pas à sous-estimer.

Finalement, le collège des bourgmestre et échevins invite les membres du conseil communal aux festivités à venir : veille de la Fête Nationale le 22 juin, « Käerjeng live » du 10 au 15 juillet et « Street Sports Day » le 15 juillet.

**12) PACTE CLIMAT - Présentation du rapport annuel 2017. par Monsieur Christian Siegel, conseiller climatique, du bureau Siegel Schleimer, ingénieurs-conseils.**

Le conseiller climatique, Monsieur Christian Siegel du bureau Siegel Schleimer, ingénieurs-conseils, présente le rapport annuel.

**13) Enseignement fondamental : Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2018/2019 de la commune de Käerjeng.**

Monsieur Jean-Marie Pandolfi du service solaire présente l'organisation scolaire dans ses détails.

Approbation unanime.

**14) Enseignement fondamental : Approbation des plans de développement de l'établissement scolaire (PDS) pour l'année scolaire 2018/2021.**

Le plan d'encadrement périscolaire est présenté par Monsieur Jean-Marie Pandolfi.

Approbation unanime.

**15) Approbation du plan d'encadrement périscolaire de la commune de Käerjeng pour l'année scolaire 2018/2019.**

Le bilan des plans de réussite scolaire (PRS) et des plans de développement de l'établissement scolaire (PRS) est présenté par les présidents des comités d'école de Bascharage et de Clemency, Monsieur Tom Legil et Madame Sandy Weiler.

Approbation unanime.

**16) Personnel communal : Création de quatre postes d'accompagnateur et de deux postes d'accompagnateur remplaçant pour les besoins du PEDIBUS.**

Madame Josée-Anne Siebenaler-Thill, échevine, présente le bilan du projet pilote « PEDIBUS ».

Approbation unanime.

**17) Approbation de la convention signée en date du 20 février 2018 entre la commune de Käerjeng et la commune de Clervaux concernant la mise à disposition de Monsieur Luc GUILLAUME, artisan, pour la période du 9 avril au 9 mai 2018.**

Approbation unanime.

**18) Transaction immobilière: Acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et la société en nom collectif « Entreprise Frisoni et Cie s.e.n.c. » avec siège social à L-4450 Belvaux, 26, route d'Esch, concernant une cession gratuite de la rue Dicks Lentz avec une contenance de 21 ares.**

La Commune reprend la « Rue Dicks Lentz » à Bascharage.

Approbation unanime.

**19) Convention avec Monsieur Olivier GEORGES, demeurant à L-4954 Bascharage, 35A, Cité Kauligwies, propriétaire de la parcelle cadastrale située à Bascharage - commune de Bascharage, section BD de Bommelscheuer, numéro 1/965 d'une contenance de 9,15 ares.**

Approbation unanime.

**20) Approbation du décompte du projet article no. 4/821/221311/15012 - Construction d'un quatrième Terrain de Football synthétique à Bascharage.**

Le décompte des travaux s'élève à 1.346.587,45 € (devis : 1.400.000 €).

Approbation unanime.

**21) Tarifs d'inscription pour cours du soir et activités organisées par la commission des affaires culturelles, à partir de la session 2018/2019. articles budgétaires 2/839/706160/99001 et 2/930/706160/99001.**

Approbation par 10 voix ((CSV, déi gréng, DP) et 3 abstentions (LSAP).

**22) Cours du soir - Fixation de l'indemnité revenant aux chargés de cours du soir, article budgétaire 3/890/642800/990001, à partir de la session 2018/2019.**

Approbation unanime.

**23) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

**24) Questions et réponses.**

Fin de la séance : 18.15 heures

Rapport détaillé sur :  
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°4/2018

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°4/2018



# Sitzung n°4/2018

## vom 23. Juli 2018

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Lucien Fusulier, Nico Funck, und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

### Entschuldigt

Mireille Duprel, Rätin.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

### 1) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

### 2) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

### 3) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

### 4) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter stellt den Gemeinderäten kurz die Neueinstellungen und Abgänge beim Gemeindepersonal während des ersten Halbjahres 2018 vor.

Erfreut zeigt sich Bürgermeister Wolter über den Parlamentsbeschluss zum Bau einer Umgehungsstraße für Niederkerschen, ebenso wie über den Entschluss des Sassenheimer Gemeinderates, auf einen Rekurs gegen dieses Projekt zu verzichten. Da jedoch immer noch Rekurs von anderer Seite eingelegt werden kann, hält man sich die Möglichkeit offen, die Rechtmäßigkeit der Ausweisung der Natura2000-Zone anzufechten.

Außerdem informiert Herr Wolter den Gemeinderat über das Gesetzesprojekt zum Bau eines staatlichen Pflegeheimes mit 200 Betten, welches in dieser Woche im Parlament verabschiedet wird. Darüber hinaus wird die Gemeinde in der Flüchtlingsthematik Verantwortung übernehmen. Das geplante Flüchtlingsheim soll in einer ersten Phase 60 Flüchtlinge aufnehmen. Diese Zahl kann anschließend auf 90 angehoben werden. Mit dem Beginn der Arbeiten für die Straßeninfrastruktur ist gegen Ende des Jahres zu rechnen.

Bürgermeister Wolter bedankt sich abschließend bei allen Beteiligten für das Gelingen des diesjährigen „Käerjeng Live“.

Rat Marc Hansen begrüßt den baldigen Bau der Umgehungsstraße und streicht hervor, dass dank dem Studium der unterschiedlichen Varianten die Umgehung der Luxemburger Straße als einzige Möglichkeit zur Verbesserung der Luftqualität feststeht und déi gréng somit dieses Straßenbauprojekt mit ruhigem Gewissen gutheißen können.

Dieser Ansicht ist auch Rat Yves Cruchten, welcher sich außerdem erstaunt zeigt über die scheinbar unrechtmäßige Ausweisung der Natura2000-Zone. Darüber hinaus stellt Herr Cruchten klar, dass entgegen gegensätzlicher Aussagen, die Luftverschmutzung

entlang der Luxemburger Straße nicht abgenommen hat. Die Messungen, welche ein besseres Resultat aufzeigten, wurden während einer Phase aufgezeichnet, in der der Verkehr zum Teil umgeleitet wurde. Ebenso erinnert Herr Cruchten daran, dass die Umgehung von Niederkerschen Teil eines gesamten Verkehrskonzeptes sein muss.

Bezüglich des Pflegeheimes weist Rat Yves Cruchten darauf hin, dass ausreichend Besucherparkplätze sowie untereinander verbundene Zimmer für Paare eingeplant werden sollten.

Rat Jos Thill erkundigt sich über Bäume, welche kürzlich in der besagten Natura2000-Zone gefällt worden wären. Bürgermeister Wolter erklärt, dass diese Bäume außerhalb der Natura2000-Zone und auf dem Gebiet der Gemeinde Sassenheim gefällt wurden.

Im Namen der DP zeigt sich Rat Nico Funck erfreut über das Fortschreiten des Straßenbauprojektes und appelliert an die Mitglieder des Gemeinderates, sich gemeinsam für ein schnelles Umsetzen des Projektes und eine Weiterführung der Umgehung entlang der Gemeinde Dippach einzusetzen.

Auch Rat Guy Scholler bemerkt, dass die Umgehung von Niederkerschen nur einen Teilerfolg darstellt, wenn der Verkehr anschließend nicht weiterfließt. Viel Verkehr aus Belgien würde durch Küntzig, Fingig und Dahlem am Kreisverkehr am Eingang von Dippach mit Vorfahrt auf den Verkehr der N5 prallen, so dass es trotz allem zu Rückstau kommt.

Bürgermeister Michel Wolter drückt abschließend seine Dankbarkeit gegenüber dem Minister François Bausch und dem kürzlich verstorbenen Staatssekretär Camille Gira aus, welche beide viel Arbeit in diesem Dossier geleistet haben. Auch Herr Wolter sieht die Umgehung von Niederkerschen als Teil eines Ganzen, um die Verkehrsproblematik im Südwesten des Landes zu entschärfen. Außerdem erklärt Herr Wolter, dass der Kostenpunkt der Umgehung auch den Rückbau der „Avenue de Luxembourg“ beinhaltet.

**5) [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) – Präsentation der neuen Internetpräsenz der Gemeindeverwaltung.**

Die Neuerungen an der gemeindeeigenen Internetseite werden vom Verantwortlichen für Öffentlichkeitsarbeit Bern Birsens vorgestellt. Ein besonderes Augenmerk gilt der Online-Version des „Reider“ sowie der Möglichkeit zur Online-Reservierung der kommunalen Räumlichkeiten für diverse Festivitäten.

**6) Personalangelegenheiten – Erhöhung des Stundenlohns für das Begleitpersonal des Schultransportes ab dem 1. Januar 2019.**

Einstimmiger Beschluss.

**7) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Beamtenpostens in der Laufbahn A1 für die Bedürfnisse der ökologischen Dienststelle.**

Einstimmiger Beschluss.

**8) Städteplanung – Abänderung der Lagepläne und des schriftlichen Teils der „PAP QE-ZONES DE GARE – TYPE 1“.**

Die Einzelheiten werden von der Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

**9) Städteplanung – Abänderung der Lagepläne der „PAP QE-RES – TYPE 1“ bis „TYPE 8“, der „PAP QE-CEN – TYPE 12“, der „PAP QE-ECO“ und der „PAP QE-GAR TYPE 2“.**

Die Einzelheiten zu den etwa 60 kleineren Abänderungen werden von der Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert.

Bei 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 4 Enthaltungen (LSAP) werden die Abänderungen gutgeheißen.

**10) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Gutheißen eines Spezialkredits in Höhe von 210.000 € für die Gestaltung von neuen Räumlichkeiten für die Bedürfnisse des Sozialamtes.**

Bei 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 4 Enthaltungen (LSAP) wird der Spezialkredit genehmigt.

**11) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag für die Gestaltung von neuen Räumlichkeiten für die Bedürfnisse des Sozialamtes.**

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel stellt das Projekt in seinen Einzelheiten vor. Das Sozialamt sowie die Ordnungshüter werden im Herbst in das ehemalige LTPS-Gebäude einziehen.

Bei 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 4 Enthaltungen (LSAP) wird das Projekt gutgeheißen.

**12) Verkehrswesen – Abänderung der kommunalen Verkehrsverordnung.**

Der Gemeindeingenieur Claude Goedert erläutert die Abänderungen an der aktuellen Verkehrsverordnung. Betroffen sind die Parkplätze am „Käerjenger Treff“ und in der „Rue de Sélange“ in Küntzig sowie die „Rue de la Résistance“ in Niederkerschen.

Einstimmiger Beschluss.

**13) Grundsteuer – Festlegen der Besteuerungssätze für das Jahr 2019.**



Auf Vorschlag des Schöffenrates bleiben die Besteuerungssätze gegenüber des Jahres 2018 unverändert.

Einstimmiger Beschluss.

**14) Gewerbesteuer – Festlegen des Besteuerungssatzes für das Jahr 2019.**

Auf Vorschlag des Schöffenrates bleibt der Besteuerungssatz für das Jahr 2019 unverändert bei 350%.

Einstimmiger Beschluss.

**15) Pacht- und Mietverträge – Gutheißen des Mietvertrages, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Marco Romare, bezüglich der zeitlich begrenzten Vermietung einer Wohnung in Fingig.**

Herr Romare mietet die Wohnung über der „Féngeger Stuff“ für die Dauer von vier Monaten.

Einstimmiger Beschluss.

**16) Pacht- und Mietverträge – Gutheißen des Pachtvertrages, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Frau Edith Simon, bezüglich der Vermietung eines Gemeindegrundstücks.**

Das besagte Grundstück von 0,30 Ar liegt hinter dem Haus von Frau Simon und grenzt an die „Rue de l’Eau“ in Niederkerschen.

Einstimmiger Beschluss.

**17) Konventionen – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Eltrona Interdiffusion S.A., bezüglich der Vermietung eines Gemeindegrundstücks zur Installation einer neuen Verteilerstation.**

Einstimmiger Beschluss.

**18) Ordentlicher Haushalt 2018 – Aufstellung der Vereinssubsidien für das Jahr 2018 (1. Liste).**

Einstimmiger Beschluss.

**19) Verkehrswesen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

**20) Fragen und Antworten.**

Ende der Sitzung um 16:30 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:  
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°4/2018

## du 23 juillet 2018

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

### Excusés

Mireille Duprel, conseillère.

Début de la séance à 14.00 heures.

**1) Huis clos : Personnel communal Nomination au poste vacant de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins des services administratifs.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**2) Huis clos : Personnel communal Nomination au poste vacant de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat du collège échevinal.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**3) Huis clos : Personnel communal Nomination au poste vacant de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**4) Communications du collège des bourgmestre et échevins.**

Bourgmestre Michel Wolter présente les changements au niveau du personnel communal pour le premier semestre 2018.

Le Bourgmestre se montre satisfait de la décision parlementaire en faveur du contournement de Bascharage, ainsi que de la décision du conseil communal de Sanem de renoncer à tout recours contre la prédite décision. Comme un recours peut cependant toujours être introduit par d'autres acteurs, la collège des bourgmestre et échevins se réserve la possibilité d'une action judiciaire à l'encontre de la légalité de la désignation de la zone Natura 2000.

En outre, le Bourgmestre informe le conseil communal de l'avancement du projet de loi pour la construction d'une maison de soins avec quelque 200 lits. Ce projet devrait trouver l'accord de la Chambre des Députés au courant de la semaine. Par ailleurs, la Commune prendra ses responsabilités dans la thématique des

réfugiés. Le projet prévoit dans une première phase une structure pouvant accueillir quelque 60 réfugiés, avec une possible extension jusqu'à 90 personnes. Le début du chantier est prévu pour la fin de l'année en cours.

Finalement, le Bourgmestre remercie tous les participants ayant contribué au succès du « *Käerjeng Live* », édition 2018.

Le conseiller Marc Hansen se réjouit de la décision permettant d'entamer prochainement le chantier du contournement de Bascharage et souligne que suite à une analyse approfondie des diverses variantes, le contournement projeté a été le seul moyen pour améliorer la qualité de l'air du centre de la localité de Bascharage. Ainsi déi gréng appuie le projet, la conscience tranquille. Le conseiller Yves Cruchten est du même avis et se montre quelque peu irrité de la procédure illicite de la désignation de la zone Natura 2000. En outre, il souligne que contrairement à certaines affirmations, la qualité de l'air ne s'est pas améliorée le long de l'avenue de Luxembourg, bien au contraire. Ces valeurs ont été mesurées à une époque, où le trafic a été partiellement dévié en raison d'un chantier routier. D'autre part, Monsieur Cruchten rappelle que le contournement de Bascharage devrait faire partie d'un concept général de circulation.

En relation avec la nouvelle maison de soins, il tient à souligner que le projet devrait prévoir un nombre suffisant de places de stationnement, ainsi que des chambres communicantes pour les couples.

Le conseiller Jos Thill se renseigne sur l'abattage d'arbres dans la zone Natura 2000. Le bourgmestre l'informe que ces arbres ont été abattus en-dehors de cette zone et ceci sur le territoire de la commune de Sanem.

Le conseiller Nico Funck salue au nom du DP l'avancement du projet du contournement de Bascharage et fait appel à tous les membres du conseil de s'engager également pour une extension du contournement le long de la commune limitrophe de Dippach. Le conseiller Guy Scholler remarque que le contournement de Bascharage ne connaîtra qu'un succès partiel aussi longtemps que le trafic ne sera pas fluide dans les autres directions. Un important trafic en provenance de la Belgique passe actuellement les localités de Clemency, Fingig et Dahlem, déboutant finalement dans le giratoire à l'entrée de Dippach, créant ainsi un bouchon important. Le bourgmestre Michel Wolter remercie le ministre François Bausch et le secrétaire d'Etat, Monsieur Camille Gira, récemment décédé, pour leur engagement dans ce dossier. Le collège des bourgmestre est bien conscient du fait que le contournement de Bascharage ne représente qu'une mesure parmi bien d'autres, pouvant désamorcer les problématiques du trafic du sud-ouest du pays. Il précise en outre que le devis du projet englobe également le réaménagement de l'Avenue de Luxembourg.

**5) Présentation réservations de salles et mini-site Internet [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) - nouvelles fonctionnalités - raider online.**

Les nouveautés sont présentées par Monsieur Bern Birsens, préposé du service des relations publiques. Une attention particulière est portée sur les versions on-line du « Reider » et des réservations de salles.

**6) Personnel communal - transport scolaire : Modification de la rémunération horaire du personnel accompagnateur et remplaçant.**

Approbation unanime.

**7) Personnel communal : Création d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service écologique.**

Approbation unanime.

**8) Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification du plan de repérage et de la partie écrite du « PAP QE-ZONES DE GARE - TYPE1 » - Approbation.**

Le dossier est présenté par l'architecte de la Commune, Madame Carole Juttel.

Approbation unanime.

**9) Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification des plans de repérage du « PAP QE-RES-TYPE 1 », du « PAP QE-RES-TYPE 2 », du « PAP QE-RES-TYPE3 », du « PAP QE-RES-TYPE4 », du « PAP QE-RES-TYPE5 », du « PAP QE-RES-TYPE6 », du « PAP QE-RES-TYPE7 », du « PAP QE-RES-TYPE8 », du « PAP QE-CEN-TYPE12 », du « PAP QE-ECO », et du « PAP QE-GAR-TYPE2 » - Approbation.**

Les détails des 60 modifications spécifiques sont présentés par Madame Carole Juttel, architecte de la Commune.

Approbation par 10 voix (CSV, déi gréng, DP) et 4 abstentions (LSAP).

**10) Budget extraordinaire 2018 - Crédit spécial de 210.000 € sous l'article 4/263/221312/16010 - Aménagement de bureaux pour l'Office social au bâtiment communal 29, rue de la Résistance.**

Approbation par 10 voix (CSV, déi gréng, DP) et 4 abstentions (LSAP).

**11) Budget extraordinaire 2018 - Aménagement de bureaux pour l'Office social au bâtiment communal 29, rue de la Résistance - Approbation d'un projet avec devis s'élevant à 195.000 €, arrondi à 210.000 €.**

Madame Carole Juttel, architecte, présente le projet dans ses détails.

Approbation par 10 voix (CSV, déi gréng, DP) et 4 abstentions (LSAP).

**12) Règlement de circulation de la commune de Käerjeng - Modification.**

Les diverses modifications et adaptations sont présentées par Monsieur Claude Goedert, ingénieur de la Commune.

Approbation unanime.

**13) Budget ordinaire 2/170/707110/99001 - Impôt foncier A-B1-B2-B3-B4-B5-B6 : Fixation des taux d'imposition pour l'exercice 2019.**

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins les taux d'imposition restent inchangés par rapport à l'exercice 2018.

Approbation unanime.

**14) Budget ordinaire 2/170/707120/99001 - Impôt commercial communal : Fixation du taux pour l'exercice 2019.**

Le collège des bourgmestre et échevins propose de maintenir, comme pour l'exercice en cours, le taux à 350 %.

Approbation unanime.

**15) Contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Romare Marco, demeurant à L-4979 Fingig, 3, rue de l'Eglise, concernant l'appartement au 1<sup>er</sup> étage du café à Fingig.**

Monsieur Romare loue l'appartement de la « Féngeger Stuff » pour une durée de 4 mois.

Approbation unanime.

**16) Contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Simon Edith, demeurant à L-4942 Bascharage, 17, rue de la Résistance, concernant un terrain communal derrière sa maison.**

Le terrain d'une contenance de 30 centiares longe la maison de Madame Edit Simon du côté de la « Rue de l'Eau » à Bascharage.

Approbation unanime.

**17) Convention conclue entre le collège des bourgmestre et la société Eltrona Interdiffusion S.A., avec siège social à L-1112 Luxembourg, 4-8, rue de l'Acierie, concernant la location d'un terrain communal pour l'installation d'une nouvelle station de distribution fibres optiques.**

Approbation unanime.

**18) Budget ordinaire 2018 : Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2018 - 1<sup>ère</sup> tranche.**

Approbation unanime.

**19) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins – Confirmation par le conseil communal.**

Approbation unanime.

**20) Questions et réponses.**

Fin de la séance : 16.30 heures

Rapport détaillé sur :  
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports) du conseil communal

# Subsides 2018 aux Associations de la commune de Käerjeng

	Club / Société / Association / Fondation	Montant
1	A.G.M.P. Amis Géologie, Minéralogie, Paléontologie	100,00 €
2	Amicale Altersheem Nidderkuer	100,00 €
3	Amiperas Bascharage	750,00 €
4	Association des Parents d'élèves de l'enseignement Primaire de Clemency	375,00 €
5	Croix-Rouge (section locale Bascharage)	375,00 €
6	Croix-Rouge (section locale Clemency)	375,00 €
7	Foyer de la Femme Gemeng Käerjeng	375,00 €
8	Foyer de la Femme Kéinzig-Féngeg	375,00 €
9	Käerjeng A.s.b.l. Foyer du Jour Kaweechelchen	750,00 €
10	Käerjeng hëlleft a.s.b.l.	750,00 €
11	Nouvelle PNP - Fir d'Kanner an Lataïnamerika A.s.b.l.	750,00 €
12	Œuvres Paroissiales, Bascharage	250,00 €
13	Œuvres Paroissiales, Clemency	250,00 €
14	Päerds an Trakterfrënn A.s.b.l.	375,00 €
15	Solidarité Afrique.lu	375,00 €
16	Club des Jeunes Clemency	375,00 €
17	Foyer de la Femme Gemeng Käerjeng (colonie, 14 enfants)	425,00 €
18	Guides St. Willibrord, Bascharage	1.800,00 €
19	Käerjenger Bouwen A.s.b.l.	375,00 €
20	Service d'Incendie et de Sauvetage Bascharage	1.000,00 €
21	Service d'Incendie et de Sauvetage Clemency	1.000,00 €

22	Entente des Sociétés de Clemency-Fingig	750,00 €
23	Entente des Sociétés de Hautcharage A.s.b.l.	750,00 €
24	ORT Sud a.s.b.l. Office Régional du Tourisme Sud	11.869,12 €
25	Amis de la Fleur - Bascharage	500,00 €
26	Gaart an Heem Kéinzig - Féngig	1.000,00 €
27	Gaart an Heem Uewerkäerjéng	2.000,00 €
28	L.N.V.L. Letzebuerger Natur a Vulleschutzliga (Natur & ëmwelt Kéinzeg-Féngeg-Grass)	500,00 €
29	Naturfrënn Käerjeng	500,00 €
30	Association de Ecoles de Musique du Grand-Duché de Luxembourg	1.500,00 €
31	Cercle Culturel Claus Cito	1.000,00 €
32	Chorale Sängerbond Lénger	375,00 €
33	Chorale Ste Cécile - Bascharage	750,00 €
34	Chorale Ste Cécile Clemency	750,00 €
35	Chorale Ste Cécile Fingig	750,00 €
36	Chorale Ste-Cecile - Hautcharage	750,00 €
37	Ensemble vocal Vivace	750,00 €
38	Fotosfrënn Käerjeng	750,00 €
39	Harmonie Clemency	5.080,00 €
40	Harmonie Hautcharage	5.560,00 €
41	Harmonie Municipale Bascharage	6.230,00 €
42	Käerjenger - Theater	375,00 €
43	KKG Käerjenger Karneval Gesellschaft a.s.b.l.	375,00 €

# PhotoNews

Gemeng  
Käerjeng

▶▶ **12. Mee 2018** Porte-ouverte Musekschoul



▶▶ **13. Mee 2018** Dag an der Natur (Grenzmaarkewanderung)



## ►► 02. Juni 2018 Ausfluch Keramikmaart Höhr - Grenzhausen



## ►► 10. Juni 2018 Remise de chèques Käerjeng hëlleft



## ▶ 10. Juni 2018 Käerjenger KonschtTreff & lokale Maart





► **13. Juni 2018 Vernissage Expo photos „Salon d'Auteurs“**



► **14. Juni 2018 Remise de prix Coupe scolaire**



►► 15. Juni 2018 Feier 75-jähreg



►► 22. Juni 2018 Virowend vun Nationalfeierdag





## ► 25. Juni 2018 Kanneraktivitéiten am Bësch



► 09. Juli 2018 **Diplom Iwwereechung Käerjenger Musekschoul**



## ► 10. Juli 2018 Käerjeng live - 1/2 Finale WM 2018 & Panini Sticker Bourse



## ► 11. Juli 2018 Käerjeng live - 1/2 Finale WM 2018 & Käerjenger Schoulfest



## ►► 11. Juli 2018 Diplom Iwwerreechung Lëtzebuergesch Coursen



## ►► 12. Juli 2018 Käerjeng live - Kannerfilm & Rocktale



## ►► 13. Juli 2018 Käerjeng live - Ofschlossfeier Owescoursen & Filmowend



## ►► 14. Juli 2018 Käerjeng live - Soirée française







# ► 15. Juli 2018 Käerjeng live - Finale WM 2018



## ▶▶ 19. Juli 2018 Grillfest Personal - Viirstellung nei Gefirer



## ▶▶ 19. Juli 2018 1. Hëllef Diplom Iwwerreechung



# ► 27. Juli 2018 Ofschlossfeier Vakanzenaktivitéiten fir Kanner



# ► 03. August 2018 Ofschlossfeier Kulturaktivitéite fir Kanner



# Energie- a Mobilitéitsdag 2018

Sonndeg, 30. September vun 10 - 16 Auer  
Käerjenger Treff

Org.: Klimateam, Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun Gemeng Käerjeng



## Käerjeng aktiv fir de Klima



### Aktiv an informativ Stänn

- Identifikatiounsplaquette fir Véloen
- Carrerabunn
- Workshop Waarmloftkollektor
- E-Bikes
- Elektro- an Hybrid Autoen a Busser
- Energiekooperativen
- Kreeslafwirtschaft
- Subsiden

### Demo vum autonomen elektresche Bus NAVYA vu Sales-Lentz

### Iwwerrechung vun den Energiespuer- a Solarhaus Zertifikater 2018

### Fir lessen an Drénken ass gesuergt

### Gratis Busnavetten duerch d'ganz Gemeng

an Zesummenaarbecht mat



# Demande en obtention d'une prime d'encouragement aux élèves

## Année scolaire 2017/2018



Il est porté à la connaissance des élèves de l'enseignement **post-primaire** habitant la commune de Käerjeng, que le formulaire concernant l'**allocation de la prime d'encouragement** ci-joint pourra être remis à l'accueil ou au service enseignement de la commune (bureau 16) **jusqu'au vendredi, 12 octobre 2018 au plus tard.**

### Calcul de la prime d'encouragement :

1. Pour les études **post-primaires** s'étalant sur 7 années scolaires ou plus, la prime d'encouragement d'un montant de 150 € est payable :

- aux élèves ayant suivi avec succès le **cycle inférieur** (classe de 5<sup>e</sup> / 9<sup>e</sup>) de l'enseignement secondaire classique ou secondaire général au Luxembourg ou à l'étranger ;
- aux élèves ayant suivi avec succès le **cycle moyen** (classe de 3<sup>e</sup> / 11<sup>e</sup>) de l'enseignement secondaire classique ou secondaire général au Luxembourg ou à l'étranger ;
- aux élèves ayant suivi avec succès le **cycle supérieur** (1<sup>ère</sup> / 13<sup>e</sup> / diplôme de fin d'études) de l'enseignement secondaire classique ou secondaire général au Luxembourg ou à l'étranger.

*Pour les élèves qui suivent l'enseignement secondaire général, section des éducateurs, le cycle supérieur s'achève avec l'obtention du diplôme d'éducateur d'Etat. Ainsi, la prime d'encouragement est payable après la réussite de la 14<sup>e</sup> et non pas après la 13<sup>e</sup>.*

2. Pour les études post-primaires s'étalant sur 6 années scolaires, la prime d'encouragement d'un montant de 150 € est payable :

- aux élèves ayant suivi avec succès une 3<sup>e</sup> année post-primaire ;
- aux élèves ayant suivi avec succès une 5<sup>e</sup> année post-primaire ;
- aux élèves ayant suivi avec succès une 6<sup>e</sup> année post-primaire (diplôme / certificat de fin d'études).

### Pièces à fournir :

La demande doit être accompagnée soit :

- d'une copie du certificat de fin de cycle établi par l'établissement scolaire ;
- d'une copie des bulletins trimestriels ou semestriels attestant la réussite d'un cycle/d'une année scolaire ;
- d'une copie du certificat ou du diplôme de fin d'études ;
- ou de toute autre pièce attestant la réussite d'un cycle/d'une année scolaire.

**Toute demande incomplète ou introduite après le délai imparti ne pourra être prise en considération.**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins.

# Demande d'allocation d'une prime d'encouragement aux élèves

## Année scolaire 2017/2018



### DONNÉES DE L'ÉLÈVE

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

CP + Localité \_\_\_\_\_

Matricule \_\_\_\_\_

N° de téléphone \_\_\_\_\_

Nom de l'établissement scolaire \_\_\_\_\_

Cycle réussi  cycle inférieur  cycle moyen  cycle supérieur

Année réussie \_\_\_\_\_

### DONNÉES BANCAIRES

N° compte \_\_\_\_\_ IBAN LU \_\_\_\_\_

Code banque \_\_\_\_\_

Titulaire du compte \_\_\_\_\_

**La demande doit être accompagnée soit :**

- d'une copie du certificat de fin de cycle établi par l'établissement scolaire
- d'une copie des bulletins trimestriels ou semestriels attestant la réussite d'un cycle
- d'une copie du certificat/diplôme de fin d'études
- ou de toute autre pièce attestant la réussite d'un cycle.

**Toute demande incomplète ou introduite après le 12 octobre 2018 ne pourra être prise en considération.**

# Formation fir de Brevet vum Animateur A

## Formation pour le brevet d'animateur A



D'Gemeng Käerjeng organiséiert am Kader vun hire Vakanzaktivitéiten déi 5. Formation fir den officielle Brevet vum Animateur A. Dëse Brevet gëtt ausgestallt vum Minister fir Schoulwiesen, Kanner a Jugend. Dës Formation riicht sech un Leit, déi am Jugendberäich tätig sinn, déi gären als Animateur „A“ fir den Encadrement vu Kanner während Summer- a Vakanzaktivitéiten (Dagesaktivitéiten ouni Iwwernuechtung) schaffen am Kader vun der non-formaler Bildung. D'Formation beinhalt en theoreteschen Deel wéi och e prakteschen Deel. Hei kriss du en éischten Abléck iwwert de soziale Secteur am Land, déi non-formal Bildung an d'Organisation vun de Vakanz- a Fräizäitsaktivitéiten an eiser Gemeng. Méi Informatiounen fënns de um Internet-site: [www.snj.lu](http://www.snj.lu) an [www.enfancejeunesse.lu](http://www.enfancejeunesse.lu)

*Dans le cadre de ses activités de vacances, la commune de Käerjeng organise la 5<sup>e</sup> formation pour le brevet officiel d'animateur A. Le brevet est délivré par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Cette formation s'adresse aux personnes actives dans le domaine de la jeunesse, qui aimeraient travailler en tant qu'animateur « A » pour l'encadrement des enfants pendant les activités d'été et de vacances (activités de jour sans hébergement la nuit), dans le cadre de l'éducation non-formelle. La formation comporte une partie théorique et une partie pratique. Elle fournit un premier aperçu du secteur social dans le pays, de l'éducation non-formelle et de l'organisation des activités de vacances et de loisirs dans notre commune. De plus amples informations sont disponibles sur les sites web [www.snj.lu](http://www.snj.lu) et [www.enfancejeunesse.lu](http://www.enfancejeunesse.lu)*

### KONDITIONE FIR DE BREVET „ANIMATEUR A“

- Dës Formation ass fir an de separaten Summeraktivitéiten (ouni Iwwernuechtungen) geduecht
- Maximum 20 Studenten ginn ugeholl
- Mindestens 15 Joer aal muss de sinn

- Un 2 Formations-Weekender muss de deeluelen (30 Stonnen Theorie) an 20 Stonnen Praxis muss de maachen

### CONDITIONS DU BREVET « ANIMATEUR A »

- Cette formation vise les activités d'été (sans hébergement)
- Un maximum de 20 personnes sont acceptées
- Tu dois être âgé d'au moins 15 ans
- Tu dois participer à 2 weekends de formation (30 heures de théorie) et 20 heures de cours pratiques

### INHALTER

D'Weekender begräife folgendes: Du léiers verschidden Aktivitéiten ze plangen un Hand vun der Theorie, mee awer och mat ville praktesche Beispiller. Du léiers vill Spiller fir Kanner kennen a wéi's du deng Aktivitéiten organisieren solls. Ënner anerem léiers du mat schwierege Situationen ëmzegoen, Animatiounstechniken, Zesummeliewen am Grupp, Sécherheet, Präventioun a Responsabilitéit iwwerhuelen. Du gesäis wéi ee konkret Aktivitéite preparéiert, organiséiert an ëmsetzt a gëss geléiert eng Vertrauenspersoun fir d'Kanner ze sinn.

### CONTENUS

*Le contenu des weekends est le suivant : Tu apprends à planifier différentes activités à l'aide de la théorie, mais aussi avec de nombreux exemples pratiques. Tu apprends de nombreux jeux pour enfants et à organiser tes activités. Tu apprends entre autres à gérer les situations difficiles, les techniques d'animation, la vie commune en groupe, la sécurité, la prévention et à assumer de la responsabilité. Tu apprends à préparer, organiser et mettre en œuvre concrètement des activités et à devenir une personne de confiance pour les enfants.*

### DATUM

- Samschdes, de 6. Oktober a Sonndes de 7. Oktober 2018 vun 08.00 Auer bis 17.00 Auer, an der Maison Relais Bascharage.
- Samschdes, de 13. Oktober a Sonndes de 14. Oktober 2018 vun 08.00 Auer bis 17.00 Auer, an der Maison Relais Bascharage.

### DATES

- Le samedi 6 octobre et le dimanche 7 octobre 2018 de 08h00 à 17h00, dans la Maison Relais de Bascharage.
- Le samedi 13 octobre et le dimanche 14 octobre 2018 de 08h00 à 17h00, dans la Maison Relais de Bascharage.

### PRAKTESCHE STAGE

Nieft deenen 2 Weekender Theorie sinn 20 Stonnen Praxis néideg fir de Brevet Animateur „A“. De prakteschen Deel muss du während der Allerhellegevakanz oder Fuesvakanz an eise Strukturen maachen. Hues du awer schonn Erfahrung mat Kanner an Organisationnen vun der non-formaler Bildung gesammelt (minimum 20 Stonnen) da bass du vum prakteschen Deel dispenséiert. Du muss eis awer dofir e Certificat mat Stempel schécken, dee beweist dass du deng 20 Stonnen an enger anerer Organisation gemat hues.

### STAGE PRATIQUE

*En plus des 2 weekends de cours théoriques, tu dois suivre 20 heures de cours pratiques pour obtenir le brevet d'animateur « A ». Tu dois effectuer la partie pratique dans nos structures pendant les vacances de la Toussaint ou les vacances de carnaval. Si tu as déjà acquis de l'expérience dans l'encadrement des enfants dans des organisations de l'éducation non-formelle (au moins 20 heures), tu es dispensé de la partie pratique. Tu dois nous envoyer un certificat avec tampon qui prouve que tu as travaillé pendant 20 heures auprès d'une autre organisation.*

### BEDEELEGUNG UN DE KÄSCHTEN

De Präis ass 35 € (Mëttegiessen fir déi 2 Weekender ass do abegraff)

### PARTICIPATION AUX FRAIS

Le prix s'élève à 35 € (déjeuner compris pendant les 2 weekends)

### WOU KANN ECH MECH MELLEN?

Bass du interesséiert, da féll d'Aschreiwung aus a schéck se bis spéitstens den 24. September 2018 op folgend Adress eran:

Administration Communale de Käerjeng  
Maison Relais - B. P. 50 - L- 4901 BASCHARAGE

Wann's du nach Froen hues, ruff eis un um Telefon 500 552 659 / 650 oder schéck eis eng E-mail un: [luc.speller@kaerjeng.lu](mailto:luc.speller@kaerjeng.lu)

### OU PUIS-JE M'INSCRIRE ?

*Si tu es intéressé, remplis l'inscription et envoie-la au plus tard le 24 septembre 2018 à l'adresse suivante :*

Administration Communale de Käerjeng  
Maison Relais - B. P. 50 - L-4901 BASCHARAGE

*Si tu as des questions, appelle-nous au 500 552 659 / 650 ou envoie un e-mail à : [luc.speller@kaerjeng.lu](mailto:luc.speller@kaerjeng.lu)*



# Umellungsformular • Fiche d'inscription

## Formation fir de Brevet vum Animateur A

### Formation pour le brevet d'animateur A

(Opgepasst: Mindestalter 15 Joer) / (Attention : âge minimum 15 ans)

**bis spëtstens den 24. September 2018 ofginn • à remettre pour le 24 septembre 2018 au plus tard**

Numm, Virnumm \_\_\_\_\_  
*Nom, Prénom*

Gebuertsdatum \_\_\_\_\_  
*Date de naissance*

Gebuertsuert \_\_\_\_\_  
*Lieu de naissance*

Nationalité \_\_\_\_\_  
*Nationalité*

Matricule Sécurité Sociale \_\_\_\_\_  
*Matricule Sécurité Sociale*

Hausnummer, Strooss \_\_\_\_\_  
*N° et rue*

Postleetzuel L- \_\_\_\_\_ Uertschaft \_\_\_\_\_  
*Code postal Localité*

Telefon/Handy \_\_\_\_\_  
*GSM/Téléphone*

E-mail \_\_\_\_\_

Ech si fir d'Schouljoer 2018/2019 ageschriwwen an der Schoul/Fakultéit / *Je suis inscrit(e) pour l'année scolaire 2018/2019 à l'école/faculté*

Dokumenter déi mat ofzegi sinn: Kopie vun der Carte d'Identité, Certificat de Scolarité / *Pièces à joindre : copie de la carte d'identité, certificat de scolarité*

Duerch meng Ënnerschrëft verflachten ech mech fir un der kompletter Formatioun deelzehuelen, déi aus zwee Deeler besteet:

- Eng theoretesch Formatioun mat enger Mëttespau vun enger Stonn. D'Mëttespau gëtt an der Kiche vun eiser Maison Relais preparéiert.
- E praktesche Stage vun 20 Stonnen dee während der Allerhellegevakanz oder Fuesvakanz an eise Strukture gemaach gëtt.

*Par ma signature, je m'engage à participer à l'intégralité de la formation, qui se déroulera en deux parties :*

- *Une formation théorique avec une pause midi d'une heure. Veuillez noter que les repas de midi sont fournis par la cuisine de notre Maison Relais.*
- *Un stage pratique de 20 heures qui se déroulera dans nos structures pendant les vacances de la Toussaint ou les vacances de Carnaval.*

Datum \_\_\_\_\_ Ënnerschrëft vun der interesséierter Persoun \_\_\_\_\_  
*Date Signature de l'intéressé(e)*

Wann d'interesséiert Persoun mannerjäreg ass / *Si l'intéressé(e) est mineur(e)*

Numm a Virnumm vum gesetzleche Verrieder \_\_\_\_\_  
*Nom et prénom du représentant légal*

Ënnerschrëft vum gesetzleche Verrieder \_\_\_\_\_  
*Signature du représentant légal*

# Fitness-Club Bascharage

Présente son programme pour la nouvelle saison 2018/2019



## Pilates mixte

avec Sylvia  
Début : 1 octobre 2018  
Lundi de 18h30 à 19h30  
80 € / saison

Tous les cours auront lieu au site scolaire et sportif Op Acker  
83A, avenue de Luxembourg  
L-4950 Bascharage

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser  
aux numéros de téléphone :

50 16 13  
26 50 14 02  
50 98 29.



## Body Sculpt Dance mixte

avec Olivia  
Début : 1 octobre 2018  
Lundi de 19h45 à 20h45  
70 € / saison

La saison s'étend du 1<sup>er</sup> octobre 2018 au 30 juin 2019, sauf les  
vacances scolaires.

**Le paiement, qui doit se faire seulement à partir du mois de  
septembre 2018, vaut déclaration sur le compte courant no  
LU18 0090 0000 0486 1415 auprès de la Banque Raiffeisen du  
Fitness-Club Bascharage tout en mentionnant votre prénom  
et nom et le nom du cours choisi.**



## Renforcement musculaire mixte

avec Chantal  
Début : 2 octobre 2018  
Mardi de 19h45 à 20h45  
70 € / saison



## Zumba mixte

avec Alex  
Début : 3 octobre 2018  
Mercredi de 20h15 à 21h15  
95 € / saison



## Fréifitness mixte

avec Chantal  
Début : 4 octobre 2018  
Jeudi de 9h00 à 10h00  
70 € / saison

# Fräizäit – Sport Kéinzig

Méttwochs vum 19.09.2018 bis 19.06.2019 (ausser Schoulvakazen) tëschent 16h15 a 17h15 an der Sportshal zu Kéinzig:

**„Fitness 50plus“**, e Fitnesspogram fir jiddereen mat ofwiesslungsräichen Ausdauer-, Gläichgewiicht-, Koordinatiouns a Relaxatiounsübungen mat flotter Musek am Hannergrond. Aschreiwung am Cour – Tarif : 60 € + 10 € Memberskaart FSK . Déi 2 éischt si Schnuppercoursen an duerfir gratis.



Méttwochs vum 19.09.2018 bis 19.06.2019 (ausser Schoulvakazen) tëschent 20h00 an 21h00 an der Sportshal zu Kéinzig:

**„Fit a Flott“**, Übungen fir d'Erhalen vun enger gudder Kierperhaltung, d'Schafung vun enger geziilter Koordinatioun vun alle Kierperdeeler an dem Opbau vun der Muskulatur bei flotter Musek. Aschreiwung am Cours – Tarif : 60 € + 10 € Memberskaart FSK . Déi 2 éischt si Schnuppercoursen an duerfir gratis.



**„Nordic Walking“** All Méindeg een Tour vu +/- 10 km mat Bengelen (an och ouni).

R.V. em 14h00 bei der aler Gare (place Daniel Hautus) zu Kéinzig – Gratis Participatioun

**Wanderungen:** D'Sektioun „Randonneurs“ vum Club organiséiert iwwert d'Joer – am Prinzip den 3. Weekend vum Mount – e Fousstour vun engem Dag mat enger Distanz tëschent 16 a 20 km. Détailléiert Informatiounen iwwert des Aktivitéit beim Carlo Peiffer – peiffer4@pt.lu – tel.: 50 21 03. Am Laf vun der Saison kréien déi interesséiert Leit de Programm vun all Randonnée iwwer e-mail matgedeelt.



Memberskaart vum FSK gëlteg fir e Joer an all Memberen vun enger Famill :10 €



Secrétariat: Camille SCHILTZ  
76, rue Nicolas Margue L-4979 Fingig  
Tél: 691 799 402

# KLEEDERSAMMLUNG COLLECTE DE VÊTEMENTS

**21.09.2018**

**MIR SAMMELEN GEZEI,  
TEXTILIEN A SCHONG  
FIR DE GUDDEN ZWECK**

**COLLECTE DE VÊTEMENTS,  
TEXTILES ET CHAUSSURES  
POUR LA BONNE CAUSE**



**100% NON-PROFIT  
100% SOZIAL  
100% RE-USE & RECYCLE**



**JONGENHEEM ASBL**  
19, rue de l'Industrie  
L-8069 Bertrange

cirp@jongenheem.lu  
Tel: +352 31 22 41



**SOCIÉTÉ KOLPING - LUXEMBOURG A.S.B.L**

59, rue du Bois L-4795 Linger  
Tél.: 50 77 74  
www.kolping.lu

# PORTES OUVERTES

## DE LA BRASSERIE NATIONALE

La Brasserie Nationale a le plaisir d'inviter tous les habitants de la Gemeng Käerjeng à l'apéritif pour ses portes ouvertes le dimanche 14 octobre 2018 à partir de 11h

### PROGRAMME :

- 🍷 Apéritif
- 🍷 Visite des installations brassicoles
- 🍷 Dégustation
- 🍷 Animations



2 boulevard J-F Kennedy, L-4930 BASCHARAGE Grand-Duché de Luxembourg

# Etat civil

Avril • Mai • Juin • Juillet • Août 2018

## Naissances

19.04.18	Kyara Bernardo Martins	Linger	02.06.2018	Kirwel Christian – Dury Lynn	
22.04.18	Emma Sinner	Fingig	08.06.2018	Kridel Patrick – Millim Sandra	
24.04.18	Felix Olinger	Fingig	15.06.2018	Kirsch Gilles – Geiger Laura	
25.04.18	Jayden Monthé	Clemency	29.06.2018	Alves Raposo Cedric – Carneiro Costa Emanuel	
25.04.18	Isaac Caçador Lage	Bascharage	29.06.2018	Fratini Elio – Diawara Awa	
30.04.18	Kylian Lima Gomes Dias	Clemency	30.06.2018	Duarte Da Assunção Ricardo – da Cruz Duarte Cristina	
30.04.18	Daylan Lima Gomes Dias	Clemency	06.07.2018	Messina Agatino – Schwier née Naumann Marion	
30.04.18	Nayla Lacoste Steyer	Bascharage	07.07.2018	Wolter Michel – Braconnier Nadine	
10.05.18	Inaya Mertz Rodrigues	Clemency	11.07.2018	Demeyer Luc – Scholler Nathalie	
14.05.18	Daniel Silva Leão	Linger	27.07.2018	Rasqué Alain – Muno Cynthia	
08.05.18	Clara Pozzacchio	Bascharage	27.07.2018	Wilson Jack – Mallebrera Audrey	
12.05.18	Paulo Dos Santos Silva David	Clemency	10.08.2018	Schroeder Philippe – Krux Jil	
21.05.18	Matteo Goetzingler	Bascharage	10.08.2018	Geschwind Peddy – Mattern Joëlle	
14.05.18	Mia Spartz	Clemency	10.08.2018	Traufler Mike – Thill Sabrina	
28.05.18	Emily Fernandes Soares	Bascharage			
28.05.18	Killian Buisseret	Bascharage			
29.05.18	Ariana Ferreira Coelho	Clemency			
30.05.18	Amélie Hirt	Bascharage			
02.06.18	Naida Cilovic	Hautcharage			
09.06.18	Emma Rizzo	Clemency			
11.06.18	Yara Mota	Hautcharage			
16.06.18	Sina De Bernardi	Clemency			
18.06.18	Taim Alahmad	Hautcharage			
18.06.18	Lina Kirsch	Clemency			
25.06.18	Alexander Pop	Hautcharage			
01.07.18	Thilo Peffer	Hautcharage			
03.07.18	Valentina Campanella	Hautcharage			
03.07.18	Helena Veigas Pereira	Bascharage			
16.07.18	Jules Gratia	Bascharage			
16.07.18	Diego Pereira Silva	Bascharage			
17.07.18	Sofia Das Neves Coutinho	Linger			
20.07.18	Charlotte Kirsch	Clemency			
20.07.18	Justinia Šakal te	Clemency			
30.07.18	Gabriel Scheer	Clemency			
03.08.18	Clara Villon	Fingig			

## Décès

17.04.18	Maria Agostinho	Bascharage
27.04.18	François Lorang	Bascharage
08.05.18	Mario Mendes	Bascharage
16.05.18	Alice Jacobs-Stüber	Bascharage
19.05.18	Albert Müller	Bascharage
19.05.18	Marguerite Holtzmacher	Clemency
20.05.18	Théo Bloes	Bascharage
21.05.18	Joséphine Hoffmann	Linger
25.05.18	Alfred Felten	Bascharage
27.05.18	Gustave Frising	Bascharage
01.06.18	Gustave Foetz	Fingig
08.06.18	Roberto Zorino	Bascharage
12.06.18	Irma Fucci	Hautcharage
13.06.18	Colette Van Praet	Bascharage
15.06.18	Marie De Montigny	Hautcharage
16.06.18	Catherine Biberich	Bascharage
17.06.18	Ferdinand Schroeder	Bascharage
18.06.18	Catherine Hoppesch	Bascharage
04.07.18	Marguerite Winant	Linger
04.07.18	Zuila Molinaro	Bascharage
06.07.18	Albertine Baustert	Bascharage
07.07.18	Anne Winandy	Clemency
19.07.18	Jean Wirtz	Bascharage
19.07.18	Anna Mathias	Bascharage
24.07.18	Barbara Paler	Bascharage
02.08.18	Emanuelle David	Bascharage
13.08.18	Renée Reisch	Hautcharage
14.08.18	Monsieur Albert Bodevin	Bascharage

## Mariages

21.04.2018	da Silva Reis David - da Silva Monteiro Magali
04.05.2018	Sofroniev Veselin - Sofronieva Zdravka
18.05.2018	Decker Tom - Ludovicy Laura
25.05.2018	Frey Laurent - Neu Mélanie
25.05.2018	De Almeida Simoes Poço Miguel - Tinoco Macedo Fatima
26.05.2018	Da Conceição Branco Rui – da Silva Oliveira Carine
01.06.2018	Ewerling Benjamin – Jacoby Svenja

# Mariages

Avril • Mai • Juin • Juillet • Août 2018



04.05.2018  
*Sofroniev Veselin - Sofronieva Zdravka*



18.05.2018  
*Decker Tom - Ludovicy Laura*



25.05.2018  
*Frey Laurent - Neu Mélanie*



25.05.2018  
*De Almeida Simoes Poço Miguel - Tinoco Macedo Fatima*



26.05.2018  
*Da Conceição Branco Rui - da Silva Oliveira Carine*



01.06.2018  
Ewerling Benjamin - Jacoby Svenja



02.06.2018  
Kirwel Christian - Dury Lynn



08.06.2018  
Kridel Patrick - Millim Sandra



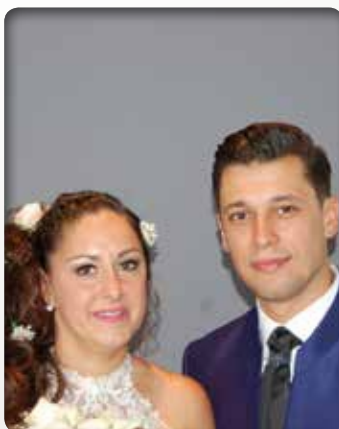
15.06.2018  
Kirsch Gilles - Geiger Laura



29.06.2018  
Alves Raposo Cedric - Carneiro Costa Emanuel



29.06.2018  
Fratini Elio - Diawara Awa



30.06.2018  
Duarte Da Assunção Ricardo - da Cruz Duarte Cristina



06.07.2018  
Messina Agatino - Schwier née Naumann Marion





07.07.2018  
Wolter Michel - Braconnier Nadine



11.07.2018  
Demeyer Luc - Scholler Nathalie



27.07.2018  
Rasqué Alain - Muno Cynthia



27.07.2018  
Wilson Jack - Mallebrera Audrey



10.08.2018  
Schroeder Philippe - Krux Jil



10.08.2018  
Geschwind Peddy - Mattern Joëlle



10.08.2018  
Trauffer Mike - Thill Sabrina

# Agenda

## Gemeng Käerjeng

### SEPTEMBER 2018

02.09.2018	Dëschtennis Challenge Gemeng Käerjeng - Linger - Hall sportif - Org.: Sportskommissioun
02.09.2018	Traktersfest - Clemency - Gare - Org.: Päerds- an Trakterfrënn
07.-09.09.2018	Jugend-Cup - Bascharage - Treff & Dribbel - Org.: Käerjeng'97
09.09.2018	Grand Prix DT Hautcharage - Bascharage - Op Acker - Org.: DT Hautcharage
09.09.2018	Porfest - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Œuvres Paroissiales Clemency
13.09.2018	Ofschlossfeier Summeraktivitéiten - Bascharage - Treff - Org.: Maison Relais
14.-16.09.2018	Ausflug Champagne - Champagne (F) - Org.: Kulturkommissioun
16.09.2018	Grand Prix DT Lénger - Bascharage - Op Acker - Org.: DT Lénger
16.09.2018	Rousefest - Bascharage - Treff - Org.: LSAP Gemeng Käerjeng
16.09.2018	Kaffiskränzchen - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Foyer de la Femme Clemency
21.09.2018	Mexikanesch Owend - Linger - Centre Sociétaire - Org.: DP Käerjeng
23.09.2018	Marche gourmande - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig
23.09.2018	Flou- a Sammlertreff - Bascharage - Treff - Org.: HMB Supporters
24.09.2018	Sportleréierung - Bascharage - Dribbel - Org.: Sportskommissioun
30.09.2018	Energie-a Mobilitéétsdag - Bascharage - Treff Org.: Ëmwelt a Mobilitéétskommissioun

### OKTOBER 2018

05.10.2018	Soirée 1 <sup>ers</sup> électeurs - Bascharage - Mairie Org.: Jugendkommissioun Gemeng Käerjeng
06.10.2018	Hobbymaat - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Pompjeeën Kéinzig
06.10.2018	Abba Dinner Show - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Theater
07.10.2018	Lénger Kiermes - Linger - Centre sportif - Org.: DT Lénger
07.10.2018	Journée Commémorative - Clemency - Eglise
12.10.2018	Lëtzebuurger Béierfest - Bascharage - Brauerei Org.: Käerjenger Karneval Gesellschaft
13.10.2018	Bal wéi fréier - Bascharage - Brauerei - Org.: Käerjenger Karneval Gesellschaft
13.10.2018	Hämmelsmarsch - Fingig - Org.: Harmonie Kéinzig
14.10.2018	Chamberwahlen - Org.: Gemeng Käerjeng
14.10.2018	Portes-ouvertes - Bascharage - Brauerei - Org.: Brasserie Bofferding
17.10.2018	Remise de prix Villages fleuris - Linger - Centre Sociétaire Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
21.10.2018	Uewerkäerjenger Kiermes - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Harmonie Hautcharage
21.10.2018	Hierschtfest - Bascharage - Treff - Org.: Amis de la Fleur Bascharage
21.10.2018	Halloweensparty - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Eltervereenegung Kéinzig
27.10.2018	Oldie Party - Bascharage - Treff - Org.: BBC Hedgehogs Bascharage
27.10.2018	Mullenowend - Fingig - Salle des fêtes - Org.: DT Féngig
28.10.2018	Pappendagsfeier - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng

Samstag  
Saturday  
Samedi  
Sabado

## NOVEMBER 2018

- 03.-04.11.2018 Critérium FLTT Séniors Hommes - Bascharage - Acker - Org.: DT Nidderkäerjeng
- 04.11.2018 Basar - Bascharage - Treff - Org.: Foyer de la femme Hautcharage
- 07.11.2018 Vernissage exposition photos "Concours noir et blanc" - Bascharage - Treff - Org.: Fotosfrënn Käerjeng
- 09.11.2018 Soirée dîner spécial - Bascharage - Treff - Org.: DT Nidderkäerjeng
- 10.11.2018 Kéisowend - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie & Chorale Kéinzig
- 17.11.2018 Cäcilienconcert - Bascharage - Treff - Org.: Harmonie Municipale Bascharage
- 18.11.2018 Nationale Beiendag - Clemency - Salle des Fêtes  
Org.: Beienziichter Kanton Capellen
- 19.11.2018 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Elterevereenegung Kéinzig
- 24.-25.11.2018 Theater-Kaffisstuff - Bascharage - Treff - Org.: Guiden a Scouten Käerjeng
- 25.11.2018 Niklosfeier - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
- 26.11.2018 Beaujolais-Fest - Bascharage - Treff - Org.: Club Sénior Prenzebierg
- 30.11.2018 Chrëschtmaart - Maison Relais Clemency - Org.: Maison Relais Clemency
- 30.11.2018 Rentnerfeier - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: 3. Alterskommissioun

## DEZEMBER 2018

- 01.12.2018 Rentnerfeier - Bascharage - Treff - Org.: 3. Alterskommissioun
- 01.12.2018 Chrëschtconcert mat Chrëschtmaart - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: Chorale Féngig
- 02.12.2018 Grand Prix Nicole Rischard - Bascharage - Acker - Org.: DT Nidderkäerjeng
- 02.12.2018 Niklosfeier - Hautcharage - Polyvalent Org.: Entente Uewerkäerjeng
- 05.12.2018 Makadammen - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig
- 07.-09.12.2018 Käerjenger Chrëschtmaart - Bascharage - Place Claus Cito - Org.: Gemeng Käerjeng
- 15.12.2018 Jugend Coupe - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig
- 13.-15.12.2018 Theaterowend - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Theater
- 24.12.2018 Hellegowend am Duerf - Clemency - Clubsall - Org.: Club des Jeunes Clemency
- 25.12.2018 Chrëschtconcert - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig

> Collège des bourgmestre et échevins

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre

SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine

PIRROTTE Frank, échevin

STURM Richard, échevin

Fax

500 552 399

> **SECRETARIAT COMMUNAL**

*Affaires générales*

SCHWARZ Alain, secrétaire communal

500 552 311

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint

500 552 312

Fax

500 552 399

*Etat civil*

500 552 335

SCHUMACHER Laurent

DRUI Sven

Fax

500 552 338

*Service du citoyen*

500 552 337

ACHEN Jerry

LETSCH Jeannot

SANTOS Adele

Fax

500 552 338

*Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin)* 500 552 324

CONTER-NICOLAY Nadine

TOCK Peggy

*Facturation fournisseurs, subsides, nuits blanches*

SCHOLER Claude

500 552 315

Fax

500 552 317

*Relations publiques, associations locales*

BIRSENS Bern

500 552 316

KINANI Safia

500 552 320

SAMIDA Sheila

500 552 314

FLOHNER Jeff

500 552 358

LACOUR Guy

500 552 391

*Enseignement, personnel communal*

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 322

MEYSEMBOURG Carmen

500 552 323

SCHEITLER Laurent

500 552 321

Fax

500 552 329

*Informatique*

FERBER Guy

500 552 366

WELSCHER Christian

500 552 356

> **RECETTE COMMUNALE**

HAAG Gilbert, receveur communal

500 552 341

STEFFEN Marie-Paule

500 552 342

Fax

500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

*Sécretariat du service technique*

500 552 352

GALLO-HOLCHER Renée

GAUSCHE Simone

FREIRE David

Fax

500 552 369

*Aménagement communal et*

*autorisation de construire*

500 552 354

JUTTEL Carole, architecte

OESTREICHER Joé

Fax

500 552 369

*Ecologie et environnement*

BESCH Claude, ingénieur technicien

500 552 371

DEFAYS Serge

500 552 372

Fax

500 552 379

*Voirie et réseaux*

500 552 357

GOEDERT Claude, ingénieur

LOES Sam

Fax

500 552 369

*Entretien des bâtiments communaux*

500 552 359

BETZ Raymond

ALVARES Miguel

Fax

500 552 369

*Ateliers communaux*

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 200

Fax

500 552 209

*ECO Center*

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 373

Fax

500 552 209

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier

500 552 377

Gsm

621 202 119

> **Archives**

lun - mer - ven: 8h30 - 11h30

500 552 385